

INSTALLATIE

- Monteer de armatuur. (zie installatiehandleiding)
- Zet het circuit, waarop de armatuur is aangesloten, onder continue spanning binnen 6 maanden na datum vermeld op het armatuuretiket. Enkele minuten later zal de groene LED oplichten. De armatuur start tevens de automatische testcyclus.
- Na 25 uur zal de batterij voldoende geladen zijn om de voorgeschreven autonomie te garanderen.

INSTALLATION

- Installez le luminaire. (voir notice d'installation)
- Mettez sous tension continue le circuit auquel le luminaire est raccordé dans les 6 mois à compter de la date mentionnée sur l'étiquette du luminaire. Quelques minutes plus tard, la LED verte s'allumera. Le luminaire démarre également le cycle de test automatique.
- Après 25 heures, la batterie sera chargée suffisamment pour garantir l'autonomie prescrite.

INSTALLATION

- Die Leuchte montieren. (siehe Installationsanleitung)
- Den Stromkreis, an dem die Leuchte angeschlossen ist, mit Dauer-schaltung versorgen innerhalb von 6 Monaten nach dem auf dem Leuchten-Etikett genannten Datum. Nach einigen Minuten leuchtet die grüne LED auf. Die Leuchte startet ebenso den automatischen Testzyklus.
- Nach 25 Stunden ist die Batterie ausreichend aufgeladen um die vorgeschriebene Betriebsdauer zu garantieren.

INSTALLATION

- Install the luminaire. (see installation instructions)
- Apply continuous voltage to the circuit to which the luminaire is connected within 6 months after the date stated on the luminaire label. The green LED will light up a few minutes later. The luminaire will also start the automatic test cycle.
- After 25 hours the batteries will have charged sufficiently to guarantee the required duration.

INSTALACION

- Instale la luminaria. (consulte las instrucciones de instalación)
- Aplique tensión continua al circuito al que está conectada la luminaria en los 6 meses siguientes a la fecha indicada en la etiqueta de la luminaria. A los pocos minutos más tarde, el LED verde se enciende. La luminaria iniciará también el ciclo de pruebas automáticas.
- Después de 25 horas la batería se habrá cargado lo suficiente para garantizar la duración especificada.

De gegevens in deze publicatie zijn zonder verbintenis en kunnen wijzigen ingevolge technische evolutie.

Les données dans cette publication sont sans engagement et peuvent subir des modifications en fonction de l'évolution technique.

Die in dieser Publikation verwendeten Daten sind unverbindlich und können sich infolge technischer Entwicklung verändern.

Information is provided for guidance only and we reserve the right to change details, as the result of technical development, without prior notice.

Esta información no tiene carácter contractual y puede modificarse como resultado del desarrollo técnico.



EST (European Safety Test) is een intelligent testsysteem dat autonoom zorgt voor een automatische controle van de noodverlichtingsarmatuur. De goede werking wordt weergegeven door het branden van de groene LED; de knipperende gele LED geeft aan dat onderhoud noodzakelijk is.

L'EST (European Safety test) est un système de test intelligent qui assure un contrôle automatique des luminaires d'éclairage de sécurité. Le bon fonctionnement est signalé par l'allumage de la LED verte, tandis que la LED jaune clignotante indique qu'un entretien est nécessaire.

EST (European Safety test) ist ein intelligentes Testsystem, das unabhängig für automatische Kontrolle der Sicherheitsbeleuchtung sorgt. Die richtige Funktion wird durch das Leuchten der grünen LED angezeigt, während ein Blinken der gelben LED anzeigt, daß Wartung erforderlich ist.

EST (European Safety Test) is an intelligent and autonomous test system which automatically checks the emergency lighting luminaire. The green LED indicates that the luminaire is operating correctly, while the flashing yellow LED indicates that maintenance is required.

EST (European Safety Test) es un sistema de pruebas inteligente y autónomo que verifica de forma automática el alumbrado de emergencia. El LED verde indica que la luminaria funciona correctamente; el LED amarillo intermitente indica que necesita mantenimiento.

K1E146 - 08/2010

ETAP NV/SA - Antwerpsesteenweg 130 - 2390 Malle - Belgium

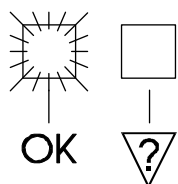
Tel. +32 (0)3 310 02 11 - Fax +32 (0)3 311 61 42

www.etaplighting.com

ETAP

EXCELLENT LIGHTING, SAVING ENERGY

GEBRUIKSAANWIJZING • MODE D'EMPLOI • GEBRAUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS • INSTRUCCIONES



- (nl)** **Groene LED licht op. Waaktoestand:** Netspanning aanwezig. Geen fout vastgesteld.
(fr) **LED verte allumée. État de veille:** La tension du réseau est présente. Pas de défaillances constatées.
(de) **Grüne LED leuchtet. Bereitschaftszustand:** Das Netz ist anwesend. Kein Fehler ist festgestellt.
(en) **Green LED lights up. Standby state:** Mains is present No malfunction detected.
(es) **LED verde encendido. Estado de alerta:** Existe tensión de red y no se detecta problema alguno de funcionamiento.

- (nl)** **Gele LED knippert.** Een fout werd vastgesteld. Controleer achtereenvolgens:
 1. **Lamp:** Voer een functietest uit door de testdrukknop in te drukken.
 - Indien de lamp gaat branden, ga verder met punt 2.
 - Indien niet, vervang de lamp. Herhaal de test. Indien de gele LED blijft knipperen, ga verder met punt 2.
 2. **Batterij:** Controleer of de batterij goed aangesloten is. Indien de aansluiting in orde is, de batterij vervangen. Laat de nieuwe batterij ongeveer 15 minuten opladen en herhaal de functietest. Indien de gele LED blijft knipperen, ga verder met punt 3.
 3. **Elektronica:** Indien na stap 1 en 2 de gele LED nog steeds knippert, is er een elektronicafout. Contacteer ETAP.

- (fr)** **LED jaune clignotante.** Une défaillance a été constatée. Contrôlez successivement:
 1. **Lampe:** Effectuez un test de fonctionnement en enfonçant le bouton de test.
 - Si la lampe s'allume, passez au point 2.
 - Si la lampe ne s'allume pas, remplacez la lampe. Répétez le test. Si la LED jaune continue à clignoter, passez au point 2.
 2. **Batterie:** Vérifiez si la batterie est bien raccordée; remplacez-la. Laissez charger la nouvelle batterie pendant 15 minutes et répétez ensuite le test de fonctionnement. La LED verte doit s'allumer. Si la LED jaune continue à clignoter, passez au point 3.
 3. **Électronique:** Si la LED jaune continue à clignoter après les étapes 1 et 2, le défaut provient de la partie électronique. Dans ce cas, prenez contact avec ETAP.

- (de)** **Gelbe LED blinkt.** Ein Fehler ist festgestellt. Kontrollieren Sie nacheinander:
 1. **Lampe:** Führen Sie einen Funktionstest aus, indem Sie die Prüftaste eindrücken.
 - Falls die Lampe leuchtet, sollten Sie mit Punkt 2 fortfahren.
 - Leuchtet die Lampe nicht, die Lampe austauschen. Wiederholen Sie den Test. Blinkt die gelbe LED weiterhin, kann mit Punkt 2 fortgefahren werden.
 2. **Batterie:** Überprüfen Sie, ob die Batterie ordnungsgemäß angeschlossen wurde; ersetzen Sie sie. Laden Sie die neue Batterie 15 Minuten auf und wiederholen Sie den Funktionstest. Die grüne LED muß aufleuchten. Falls die gelbe LED weiterhin blinkt, sollte mit Punkt 3 fortgefahren werden.
 3. **Elektronik:** Falls nach den Schritten 1 und 2 die gelbe LED immer noch blinkt, ist ein Elektronikfehler aufgetreten. In diesem Fall sollten Sie sich mit ETAP in Verbindung setzen.

- (en)** **Flashing yellow LED.** A malfunction has been detected. Check in sequence:
 1. **Lamp:** Carry out a function test by pressing down the test button.
 - If the lamp lights up, proceed to point 2.
 - If the lamp does not light up, replace the lamp. Repeat the test. If the yellow LED keeps flashing, proceed to point 2.
 2. **Battery:** Check whether the battery is properly connected. If it is, replace the battery. Let the new battery charge up for 15 minutes and then repeat the function test. The green LED should light up. If the yellow LED continues to flash, proceed to point 3.
 3. **Electronics:** If after steps 1 and 2, the yellow LED is still flashing, then there is a fault in the electronics. Contact ETAP.

- (es)** **LED amarillo intermitente.** Se ha detectado un fallo de funcionamiento. Compruebe lo siguiente en el orden indicado:
 1. **Lámpara:** Haga una prueba de funcionamiento; para ello mantenga pulsado el botón de comprobación.
 - Si la lámpara se enciende pase al punto 2.
 - Si la lámpara no se enciende, sustitúyala. Repita la prueba. Si el LED amarillo continúa parpadeando pase al punto 2.
 2. **La batería:** Compruebe si la batería está correctamente conectada. Eso sí, sustituya la batería. Deje que la batería nueva se cargue durante unos 15 minutos y después repita la prueba de funcionamiento. El LED verde debe encenderse. Si el LED amarillo continúa parpadeando, pase al punto 3.
 3. **Los componentes electrónicos:** Si después de los pasos 1 y 2 el LED amarillo sigue parpadeando, existe un fallo en la electrónica. Póngase en contacto con ETAP.

TESTSYSTEEM

De maandelijkse functietest test de correcte overgang naar nood-werking. De jaarlijkse autonometest test of de lamp nog brandt na de vooropgestelde tijd.

Handmatige functietest: de testdrukknop kort indrukken.

Instelling van het testmoment

- **Automatisch:** Bij de installatie wordt het testmoment ingesteld op het moment dat de netspanning wordt ingeschakeld.
- **Handmatig:** Koppel op het gewenste testmoment de batterij gedurende 5 seconden los en sluit ze terug aan.

AUTOCONTROLE

Le test de fonctionnement mensuel contrôle le passage correct en état de secours. Le test d'autonomie annuel vérifie si la lampe reste allumée après le délai spécifié.

Test de fonctionnement manuel: Enfoncez brièvement le bouton de test.

Réglage du moment du test

- **Automatique :** Lors de l'installation, le moment du test est réglé en fonction du moment où la tension du réseau est établie.
- **Manuel:** Au moment souhaité, débranchez la batterie pendant 5 secondes, puis rebranchez-la.

SELBSTTEST

Der monatliche Funktionstest überprüft, ob die Leuchte korrekt auf Notbetrieb umschaltet. Jedes Jahr wird mit einem Betriebsdauertest kontrolliert, ob die Lampen nach der vorgegebenen Zeit noch leuchten.

Manueller Funktionstest: Die Prüftaste kurz eindrücken.

Einstellung des Testzeitpunkts

- **Automatisch:** Bei der Installation wird der Testzeitpunkt auf den Moment eingestellt, an dem die Netzspannung eingeschaltet wird.
- **Manuell:** Trennen Sie die Batterie zu dem gewünschten Testzeitpunkt für 5 Sekunden und schließen Sie sie danach wieder an.

AUTOMATIC SELF-TEST

The monthly function test checks correct switching to emergency mode. The yearly duration test checks whether the lamp still burns after the specified time.

Manual function test: Briefly push the test button.

Setting of the test moment

- **Automatically:** At the time of installation the test moment is set at the moment the mains voltage is switched on.
- **Manually:** At the desired moment, disconnect the battery for 5 seconds and reconnect..

COMPROBACION AUTOMATICA

El sistema de autocomprobación mensual prueba el cambio correcto al modo de emergencia. La comprobación de duración anual prueba si la lámpara sigue encendida después del tiempo especificado.

Comprobación de funcionamiento manual: Pulse brevemente el botón de comprobación.

Ajuste del momento de la prueba

- **Automático:** Durante la instalación, se define como momento de la prueba el momento en que se conecta la tensión de red.
- **Manual:** En el momento en que desee que se ejecute la comprobación, desconecte la batería durante 5 segundos y vuelva a conectarla.